

RESUMEN
DE
GRAMÁTICA
ESTReMeÑa
(pa la palabra d'El Rebollal)

Carlos Quiles Casas

2004 © IVENTIA IN VERITATE SAPIENTIA



INTRODUCCIÓN

Estes son les reglas que van seguissi ena escritura del estremeñu (ena su variedá serragatina de la palabra del Rebollal) por IVENTIA.COM enos sus escritus y artículos. Paeci craru que l'estremeñu nu é una palabra unitaria, polu que sedría inútil tratál de definila comu dialehtu u palabra de tránsito, teníus en cuenta tolos artículos que sob·ri'l tema s'escribun ya ensin resultáu pa decantassi dunu u d'otru láu. Lu que sí puemus izil é qu'esta gramática brevi toma l'estremeñu comu lengua, comu meyu de comunicación unitariu con reglas predefinies, si bien l'aspehtu general que seguirá dandu por ciertu tiempu é d'indecisión en ciertas palabras y ciertas formes d'escrebil, n'especial enu referenti al cambiu i/e (medicina-medecina,...), o/u (cunocel-conocel,...) y a/e (asperal, aniciu,...) entremeyes de palabra.

Toles uñificaciones estropeen siempre una variedá lingüística rica. A pesal dellu, por nu vel dessapaecel la nuestra palabra, qu'oi se conserva solo'n pequeñus restus de lu qu'un día hué, creamus esta gramática pa los que, comu nusotrus, quiein aún sentil palral assina.

Antis de comincial, vayen les nuestres desculpes por delantri. Non tuvimus en cuenta la palabra de tolos estremeñus, nin mus decantamus poles palres mayoritarias (les sureñes). Efehtivamente, comu vieni siendu abitual nestus escritus, cogimus aquellu qu'assemha tuavía al leonés qu'ogañazu palrábassi equí, y lu huntamus to pa queanus con esti esperpentu d'idioma, que nu satisfará a naidi por completu, peru que, asperemus, gusti más o menos a tolos que busquen unidá nesta forma de palral. Sí, esperpentu izimus, que recuegi la forma de palral de los nuestrus viehus nel norti, formes que ya apenes sí s'oyien n'Estremaúra y el sul salmantinu, o los pluralis femeninus en "-es", nuna escritura que recuegi fenómenos en crara recessión comu la distinción be oclusiva-be fricativa, la distinción ente aspiraciones y la distinción ente sonores y sordes. Tamién recuegi la terminación en *-l* que se da nel norti, pues en general n'estremeñu la *-r* final o se pronuncia comu *-l*, o nu se pronuncia n'assolutu.

Deseábamus utilizal una palra occidental, cercana a l'asturianu, imprenná de castillanu antigu y meridiunal y de portugués, fácil de leyel peru ensin creal una idioma antiestética con demasiaes aspiraciones escrites comu *-h* en vezi de *-s* (que por otra parti tampocu se dan siempri comu aspiraciones n'Estremaúra, distinguiendu abondus hablantis si se trata de vocal o consonanti lu que-y sigui). En suma, huiendu tolos rtaçus d'estremeñu que puímus, comparándulu coles palres peninsulares occidentales y les sus h.ormes d'escritura (y n'especial el mirandés y l'asturianu), y tratandu de sel lu más fiel pussibli a la forma de palral equí, logramus escrebil esti *Resumen de Gramática Estremeña*. Velequí.

ESCRITURA

CONSONANTES Y GRUPUS CONSONÁNTICUS

Mayúscula	Minúscula	Nombri	Pronunciación castillana
B	b	be	be
B·	b·	b·e	b·e oclusiva (como la b anicial de sílaba)
C	c	ce	ce,ci,ka,ko,ku
CH	ch	che	che
Ç	ç	ce cedilla	za, zo, zu
D	d	de	de
F	f	efi	efe
G	g	ge	gue, aspiración
H	h	hachi	aspiración débil a final de sílaba , soníu /x/
Ĥ	ĥ	ĥachi astur	aspiración
J	j	jota	ye reĥilá
HC, SC	hc, sc	ka enfática	k`a , cercana a la k inglesa o alemana
K	k	ka	ka
L	l	eli	ele
LL	ll	elli	elle
M	m	emi	eme
N	n	eni	ene
Ñ	ñ	eñi	eñe
P	p	pe	pe
HP, SP	hp, sp	pe enfática	p`e , comu les germanes
Q	q	qu	ku
R	r	eri,erri	ere, erre
S	s	esi	eze, aspiración , ese normal castellana
SS	ss	essi	ese normal castellana
T	t	te	te
HT, ST	ht, st	te enfática	t`e , comu les germanes
V	v	uvi	uve (debería pronunciassi comu la uve catalana o portuèsa)
W	w	uvi dobli	w
X	x	equis	equis
Y	y	i griega, ye	ye, i
Z	z	zeta	ġeta

LA CE Y LA ÇE

La **ce** úsassi, comu'n castillanu, pa los soníus ce, ci, ka, ko, ku. La **çe** pa los soníus *za, zo, zu* castillanus. La **çe** aspírassi en posición implossiva.

LA ZETA:

La **zeta** (/ðeta/) o *ce sonora* é un soníu entremeyu ente **de** y **ce**, de forma que ena línea decendenti de la lengua dend'el paladal **h**aza los dientis la su posición é: te-de-**ze**-ce. Oi en día essisti la tendencia en dalgunos pueb-lus de la región a pronuncial la **zeta** comu simpli **de**. Assina, *hazel* é pronuncia *hadel*, *izil* é *idil*

La **zeta** aspírassi en posición implossiva, comu práhticamenti toles consonantes n'estremeñu.

LA DE:

É una de les consonantes más “castigaes” nel estremeñu palrau, assí comu la *e* lu é ente les vocales. Preferimus mantene nel estremeñu ascritu la mayoría de les *des* ente palabra, si bien ciertas terminaciones nu se **h**azin enhamás nel astur-leonés cola **de**, y polu tantu tampocu s'escrabin n'estremeñu.

LA ESI Y LA ESSI:

La **esi** a prencipiu de palabra o enantis de consonanti y la **essi** pronúnciensi comu la *esi* castillana.

La **esi** intervocálica é una *esi sonora* comu la portuèsa o la catalana.

La **esi** a final de sílaba o de palabra aspírassi. Assina, *aspiración-* /ahp'iración/. Sin embargu, enes eses del plural munches vezes s'eha ensin pronuncial cuandu-y sigui una consonanti: *los carrus* va pronuciassi /lo carruh/ más frecuentementi que /loh carruh/. Cuandu, por contra, le sigui una vocal, la *esi* pronúnciassi n'ocassiones: *los arbu* va pronuciassi frecuentementi /lossarbu/, y non /lo harbu/

LA H ASTUR:

La **h** representa un'aspiración generalmenti a prencipiu de sílaba, que sueli sustituyil a les *haches múes* castillanes que provienin de la F- anicial latina, dándussi tamién entremeyes de palabra. Tamién sustituyi a l'aspiración germana (comu'n *harrapu* o *hacha*) o a l'aspiración árabí (comu'n *ahorra*). En ciertos casus sustituyi a la -s latina (véassi más embahu l'apartáu *morfología*). La razón de que se usi ésta en vezi de la tradicional -h é que ésta ya tiei otu valol n'estremeñu, y la *hache astur* é amás la usá n'asturianu normativu, polu que resulta fácil **h**azessi con **h**uentes tipográfiques apropiaes.

LA GE

La **ge** pronúnciassi comu **h** cuandu'l soníu é el de la *jota* castillana (*ge, gi*)

LA J

La grafía **j** refiéressi al soníu ye rehilau o /*ÿe*/, más suavi qu'el de la *ye* argentina y con un usu restringíu nel estremeñu, que se limita al sul d'Estremaúra. N'essa zona, por sel yeísta, úsassi la *ye* rehilá generalmenti pa enfatizal, nu distinguiendu si etimológicamenti correspuendi a una –ll o a una –y.

LA H

La **hachi** – nu ái apócopi, cola hachi nunca s'a d'apocopal – señala un'aspiración más suavi que la de la equis, generalmenti a final de sílaba. Tamién sustituyimus con ella la escritura de la *jota* castellana. Desti modu resulta más fácil pal lehtol assimilal la verdadera pronunciación de l'estremeñu. Desta forma nu se mestura l'aspiración anicial, proveniente de la efe latina o d'otrus grupus de fonemes, col soníu /x/ antigu aspiráu o col'aspiración d'otrus fonemes pola su posición implossiva : el su origen diversu y la su probabli evolución distinta hazin de l'elección de grafíes distintes la más acertá al nuestro paecel.

LES CONSONANTES SONORES

L'**aspiración** modifica los fonemes a los que precedi, formandu nuevus fonemes o grupus de fonemes. Tres fonemes cambien siempri del mesmu modu: **te**, **ka** y **pe**: tres d'aspiración, estus fonemes tresfórmensi enos sonorus **t'e**, **k'a** y **p'e**. Ohtamus por mantenel la grafía *sp-hp*, *ht-st* y *hc-sc* pa sel consecuentis col mantenimientu de la *s* escrita. Pola su etimología mantuvimus estus grupus en ciertos casus a prencipiú de palabra: assina nel verbu **stal**, el *STARE* latino o el *estar* castillanu, que pronúnciassi /t'al/, a diferencia del leonés *tar*, ondi la **te** pronúnciassi sorda.

BE, B·E Y UVE

La **b·e** pronúnciassi oclusiva (hueri, huntandu los labius), comu derivación lógica de la –p– latina: assina, la *b* inicial de **barcu** pronúnciassi igual n'estremeñu que la de 'cab-eza' (del *CAPUT* latinu) o de 'cab-ra' (*CAPRA* en latín), y distintu de la *b* de **abarc**al o la *v* de **caval**.

El soníu **uve** labiudental, comu nel portugués o nel catalán, paeci que sta completamenti estinguíu o al menos completamenti rotu'l relevu generacional, peru nu por ellu ehamus de distinguilu ena escritura, pa tratál essí de fomental la su recuperación (o al menos nu fomental la su dessapaición).

LA Y Y LA ELLI

Anqu'el yeísmu é un rahu estendíu por gran parti de la región (assí comu por tol dominiu del español en general), sin embargo mantenemus la escritura de la *elli* porque consideramus deseabli la su conservación enos lugares ondi aún se pronuncia (qu'amás se correspuendi cola zona de mayol conservación de l'estremeñu).

LA EÑI

El mantenimientu de la **eñi** ena pronunciación de ciertas palabres enes qu'el castillanu tiei una 'n' u una 'm' é un rahu el leonés antigu qu'aún pervivi'n cierta midía nel estremeñu.

CONSONANTES DOB·LES

É frecuente n'estremeñu dob·lal les consonantes: **l-l**, *llamal-la* (especialmenti enes zones más sureñes y cercanes al andaluç, la forma más puramenti leonesa é *llamala*); **mm**, *emmienda*; **nn**, *sinnificativu*,...

VOCALES

Les vocales posibles n'estremeñu son ochu, si bien sueli dassi amás un sonú entremeyu ente l' *o* y l' *u* prencipalmenti a final de palabra, pola tendencia que tiei l'estremeñu a pechal les vocales **o** a **u**, nel sul d'Estremaúra, ondi hazí tiempu que perdiósi la terminación general en **-u**. Amás de les cincú vocales castillanes, el fenómenu de l'apertura de vocales a final de palabra empieça a estendessi pola región, de la mesma forma qu'enes hables andaluces orientales. Assína, nel sul d'Estremaúra, "les vezes" puei pronunciassi "leh vedeh/ leh bedeh" ó "lê vedê/ lê bedê". Les vocales son: **a, â, e, ê, i, o, ô, u**, más un sonú entremeyu **ö** ente *o* y *u*. En barranquenu (bahustremeñu-portuès) tamién péchassi la *u* a **û** y la *i* a **î**, polu que tiein 10 vocales – comu nu llegó tuavía'l fenómenu de l'apertura a la zona artustremeña nu se puei izil que essistan 10 vocales nel estremeñu d'España– . En cualisquier casu nu representamus les distintes vocales ena escritura, sinón que ca lehtol lu pronunciará comu lu haga abitualmenti o comu creya oportunu.

ESCRITURA DEL FONEMA **i**

Pa represental el fonema **i**, l'estremeñu unificáu, comu l'asturianu, mantieni les regles españoles salvu'n dos casos:

- Nel usu de la *y* a final de palabra: *lei, rei, buei*,...
- Nel usu (nu essistenti'n castillanu) del pronombri átonu **-y** de la tercel persona del singular en función de complementu direhtu: *cumpra-y* ("cumprali"), *lléva-y* ("llévali"),... cola función del **le** castillanu.

L'ACENTU Y LA ENTONACIÓN

Les normes d'acentuación n'estremeñu son cassi les memes que nel castillanu:

- S'acentúen toles palabras agües acab·aes en *vocal, -n o -s*
- Toles palabras llanes acab·aes en consonanti que nu seyen nin *-n* nin *-s*
- Toles palabras esdrúhules
- Toles palabras que pierdin la *-d* (generalmenti proveniente de "t" latina) y s'acentúen ena vocal anterior: *calmáu, aconseháu, pláu...* tamién *gráu...*
- Usamus l'acentu francés pa señalal la perda de *-g* o *-v*: *làu, emplèu, nuèu, fuèu,...*

ACENTUACIÓN DIACRÍTICA

a (preposición)	á (verbu Abel)
as (nombri)	ás (verbu Abel)
¡ai!(espresión)	ái (verbu Abel)
ca (indefiniu)	cá (casa)
de (preposición)	dé (verbu dal)
e (conhunción)	é (verbu sel)
el (artículu)	él (pronombri)
nel (en + el)	nél (en + él)
del (de + el)	dél (de + él)
mas (conhunción)	más (alverbiu)
mi (possessivu)	mí (pronombri)
**me (pronombri)	**mé (meyu, causa)
se (pronombri átonu)	sé (verbu sabel y sel)
si (conhunción)	sí (alverbiu)
te (pronombri)	té (nombri)
tu (possessivu)	tú (pronombri)
aun (siquiera)	aún (tuavía)
FORMES N'INFINITIVU Y PRESENTI (ej. <i>él puei; hazel</i>)	FORMES N'IMPERATIVU PLURAL (ej. <i>puéi tú; hazél vusotrus</i>)

EL GUIÓN CURTÍU

Emplégassi prencipalmenti pa represental la **eli dob·li**, que dassi generalmenti pola huión d'imperativus pluralis colos pronombri átonus cominciaus por ele:

Rematál-li, creál-lu, saboreál-lu

Tamién, comu ya vimus, dassi nel usu (nu essistenti'n castillanu) del pronombri átonu – y de la tercel persona del singulal en función de complementu direhtu: *cúmpra-y* (“cumprali”), *lléva-y* (“llévali”),... cola función del **le** castillanu.

LA ENTONACIÓN

La diferencia essencial de cualquiera fala con respehtu d'otra é la entonación, rahu que mantiénessi frescu a pesal del passu del tiempu. Nel casu del estremeñu ái estudius abondo interessantis, peru que craramenti sob·ripassen l'ohetivu desti testu, sob·ri la entonación de les frases n'estremeñu

LESSICULOGÍA

Origen de les palabres:

L'estremeñu procedi del latín, peru nu direhtamenti, comu'l gallegu, l'asturianu o l'ocitanu, sinón más bien comu'l portugués o el valencianu, ya que provieni d'una mestura ente leonés y castillanu antigu, y en menol midía del portugués con ciertas palabres árabes. É en definitiva un dialehtu romanci, que pese a nu stal evolucionáu direhtamenti del latín, tiei, ena nuestra opinión, caraherístiques propies que lu separan del asturianu y del castillanu, n'ostanti'l paecíu que con iches lengües tiei esti extremeñu unificáu qu'equí presentamus.

Origen dalgunes palabres y formaciones extremeñas:

- Prerromanu: *arró, arroyu, barru, Sálima, Medellín, vega,...*
- Latinu: *concalecessi* (de CALESCERE), *viziu* (de VITIUM), *bragu* (de BACULUM), *lapa* (de LAPIS), *apellal* (de APPELLARE), ...
- Germanu: *guerra, sala, ganal, estaca, hacha, hatu,...*
- Árabi: *Alcántara, aħorral* (de "HURR", libre), *cibiqui* (de "SABIKI", trozu), *almoradús, alcachofa, arrós, serralla* (de "SÁRRAYA", tipu planta)...
- Portugués: *cheiral, cheiru, afechal, fechal, apechal, afechaúra, fátu, lahu, can cru,...*
- Leonés occidental: *fala, caroçu, millu, cutau,...*
- Leonés oriental: *achiperris, argalla, bandul, cuadril, galaperu, palral, fimfanu, senara, frehón, lambel, número, hıgal, cangalla, rachal, ena, pola, "por mé de", "por mé que"...*
- Andalucismus: *dob láu, dob lu, puñu, escupiera, cerillu.*
- Castillanu antigu: *anssí, agora, avellana, acedal, ansies, chiqueru, esmorecíu, enconassi, helu, ...*

En dalgunos casus emplégensi varies formes pa una mesma palabra:

Parabres	Forma antigua	Con poca evolución	Evolucioná
fabulare (lat.)	falar	ħablal	ablal
fabula (lat.)	fala	ħabla	abla
est (lat.)	ye		é
fastidiu (lat.)	fastidiu	ħastíu	astíu
febreru (lat.)	febreru	ħebreru	
hache (fr.)	ħacha		acha
furnum (lat.)	fornu	ħornu	ornu
fila	refilera	reħilera	ilera
fogar	fogal	[aħogal (deriváu)]	ogal

En negrita señalensi les emplegaes n'estremeñu

- Otres palabres con F- latina, anicial o non, aspirá:

ħigu, ħaci, ħorca, ħambri, ħierru, ħazel, ħenu, ħembra, ħaba, ħilu, ħoci, ħoçal, ħazina, ħartu, ħerraúra, ħigal, ħumu, ħelechu, ħedel, ħesa, buħu, ħartal, ħedel/ħiedel, ħormiga, ħacienda, ħatu, ħoguera,...

- Otres palabres tiein de considerassi modernes pola su pronunciación (pues n'estremeñu antigu la F- latina era conservá comu n'asturianu o enes palres galaicu-portuèses): *ħuerti, ħuenti, ħue, deħensa, ħumal, ħondeaeru, ħondeal, ħondu, ħebreru, ħanega,...*

- Otres son pronunciáes con aspiración a pesal de nu sel lógicu atendiendu a la su etimología, y an d'escribissi con hachi simpli: *ħierba, ħombri, ħortiga, ħacera, ħamapola, ħuguañu, ahullal, ħaçá,...*

- Y otras palabres son pronunciaes n'ocassiones comu nel castillanu:

Ihu huntu a *ħiu* (peru siempre *ħidalgu*), *oha* huntu a *ħoa*. En plural úsensi siempre les formes aspiraes: *ħius* y *ħoes*

- Tamién dansi aspiraciones provenientes de la -s: *ħangri, enħeril, reħina, reħistil, ...*

- Recuerdi'l lehtol que ciertas palabres debin sel escrites de forma differenti a la castellana: *ħoel* (que vieni de FUTUERE), y non *hoel* (por venil del castillanu *joder*)

- En munchus casus mantiénessi la f- anicial: feu, fala, fogal, fuegu, foca, defecal, fallecel, defenestral,...

DALGUNUS GRUPUS DE PALABRES FRECUENTES

- Díes de la selmana:

Lunis, martis, miérculis, huevis, vienris, sábau/ħábau, dmingu (tamién *dissantu*)

- Tiempus del día:

1. *Amanecel: arba, lubricán*

2. *Meyudía, megodía*

3. *Atardecel: al lobreħosu, oriħoscu*

4. *Anochecel: abriquecel, oriquecel, lobriqui, a los lubricanus*

Relacionáu: escurecel, pardagueal, pardeal, pardilla

- Lunes: *novicionis* (luna nueva)

- Mesis del año:
Heneru, febreru/hebreru, marçu, ab-ril, mayu, huniu, hului, agostu, sehtiembri, ohtubri, nuviembri, diziembri

- Époques añalis:
Primavera, otoñu, ivielnu, veranu/vranu

- Deus de la manu:
Corazón, meñicli/zeñiqui, indíá, nulal

- Comíes:
almuerçu (nu sueli emplegassi “dessayunu”), merienda (pa la comía del meyudía), merendiya (pal tentempié de la tardi, del verbu merendiyal), cena, repastal (pequeña comía después de la cena)

- Sentíus
- *oyíu: sentil*

- Dirección:
Gocha – direcha

MORFUSSINTASSIS

A pesal de nu sel el nuestro ohetivu, nus vemos obligaus a cumparal el castillanu col estremeñu, escribiéndussi esta sección con bassi enos testus d'estudiosus del estremeñu, que nezessariamenti tiein comparáu col castillanu pa osserval les sus diferencies.

MORFULOGÍA

Vocalismu:

- Terminación de palabra general (rahu propiu leonés) en **-u**, **-i**, pluralis masculinus tamién arcaicantis en **-us**, **-is**, pluralis femeninus serragatinus en **-es**.
- Cambius de los fonemes respehtu del castillanu: *dispués*, *aniciu*, *emprental*, *asperal*, *prencipial*, *rañosu*, *intierru*, *abruchal*, *escurecel*, *mesmu*, *direcha*, *retoral* (“roturar”), *formental* (“fermentar”), *manheru*, *restrohu*, *tentimozu*, *egresia/elesia*, *cimenteriu*, *estil*, *celindru*, *sigún*, *recimu*, *medecina*
- Nu dihtongación (pocu frecuente), rahu de les palres occidentales: *roal*, *perda*, *preba*, *custión*, *concencia*, *desobedencia*, *serragatinu*, *butri*, *mentris*,...
- Dihtongación: *huegal*, *regüetral*, *bueyeru*, *caruezu*, *cuelmu*, *duelu*, *duelel*, *cheira*, *oriéganu*, *priessa*, *cuasi*, *cuelmu*, *apueyal*, *restriegal*, *alcuental*, ... Del leonés: *sieglu*, *castiella*, *tresnuechal*, *ufierta*,...
Es mui propiu del estremeñu acortal nu dihtongandu ondi l'asturianu sí dihtonga nel casu de palabres cortas, peru dihtongal ena mesma palabra en formaciones largues: assina dassi *nochi*, peru *anuechecel* o *tresnuechal*; *cohel*, peru *recuehel* o *acuehel*; *poyu* y *pueyu* dansi dambes, y enes largues ái dihtongación comu'n *apueyassi*. *Oi* tamién ízissi *güei* n'asturianu, aunque por falta de palabres compuestes nu puemus assegural la vigencia del su usu n'estremeñu.
- Epéntesis de la **-i** en palabres acabaes en **-a**, **-o** y **-u** : *unturia*, *grancia*, *urnia*, *matancia*, *esperancia*, *ataharria* (“ataharre”)... *borniu*, *hologancia*, *huercia*, *esturniu*, *collaciu*,... *comición*, *comincial*,... Peru *pairaçu*, *mairaça*, *porraçu*, ... En dalgunus casus mantiénensi formes latines, nu siendu adición sinón formes antigües: *paecencia* (lat.vulgar), *nacencia*,... En dalgunus casus ái, por el contrario, perda de la **-i**: *repunnaça*, *compaña*,...
- Conservación de l'antigua **-e** latina: *redi*, *hoci*, *haci*, *cruzi*, *tosi*, *vezi*, *peci*, *vozi*, *sedi*, *vidi*, ...

- Dalgunos nombris conserven la terminación en **-o** y en **-e**, generalmenti d'origen nu latinu ni árabi: *Dios, laos, caos, cine,...*
- El grupu **-oo** latinu passa a **u**: *cuperativa, cub·ertón (coopertorium)*
- El grupu **-str** latinu passa a **s**: *maesu (magistrum), antigu nuessu (nostrum),...*
- Conservación de la vocal latina **-u**: *lumbríc (lumbrix),...* tendencia tamién al cierrri de **-con** – en palabres compuestes. Assina: */custitución/, /cunserval/, /cunveniu/,...* aunque preferimus escribilu de la forma castillana pa evital una eccessiva confiancia ena pronunciación arcaicanti, que nu dassi siempre nin munchu menus.
- Casus de ruhtura de dihtongus cola intersección de **-y** : *oyú, royú, cayú, passeyu, riyil, seya, creyel, ...*
Casus enos que falta: *haiga, vaiga, ...; rei-reis, lei-leis, ...; diendu (del verbu dil),...*

Consonantismu:

- Perda de la **-d**, generalmenti proveniente d'una sonorización de la **-t** latina: *curtía, cumpráu, vendú,...* (tolos participius verbalis en general); *Estremaúra* (de EXTREMATURA, que significa “extremo”), *añadiúra, pechaúra/fechaúra, vestiúra, escalabraúra, cataúra, ataúra, candidaúra, premaúra, ...* (tolos nombris acabáus nel **-TURA** latinu) ; *pescaol, labutaol, mariscaol,...*(tolos nombris derivaus de participius); *via* (de VITA, nu acentuá pa distinguila de vía); *Méria* (de EMÉRITA); *maera* (de MATERIA, “madera”); *puel* (de POTERE); *cudiáu* (de COGITATUS, “cuidado”); *peacu, peaciu* (de PITTACIUM); *queal* (de QUIETARE); *ehal* (de LAXARE), ...
La **-d** de **de** nu se pierdi nunca ena escritura, a pesal de que abondes vezes ehi de pronunciassi nel lenguahi palráu.
- Mantenimientu de la **b** oclusiva derivá de la **-p** latina: *rab·u, ab·eha, cub·ril, ab·ril, cab·eça, calab·aça, dob·li, sub·il, cab·ra, ...*
- Perda de la **-r** : *paecel, apaecel,...*
- Perda de la **-g** y de la **-v**: *làu, emplèu, nuèu, placèu,...*
- Mantenimientu de **-l** palatalicá en restus lessicaliçaus: *Ilúa, llual, lludia, lludiu* (levadura); *llar, Llera, Llerena,...*

- Mantenimientu d'antigües aspiraciones aniciales: *hunil, heneru, germanu, gelal, genciva, gielu, gielnu...*
- Conversión en -l de consonantes enos grupus de fonemes enos que se perdió una vocal: *hulgal* (de IUDICARE), *relva* (de RETOVA, del árabi RUTBA, puestu de guardia), *delda* (de DEBITA), *dulda* (de DUBITARE, aunque conviven *dulda* y *dubia* comu nombris derivaus), *calci* (de CALICIS, cauce, en este caso se mantiene la -l en vez de caer como en castellano), *selmana* (de SEPTIMANA),...
- Tamién dansi casus de perda de la -l: *duci, ducimenti...* y de adición: *pilrassi...*
- Mantenimientu de **ch-** de los grupus latinus cl-, pl-, fl-: *achegal* (*llegassi*, del latín PLICARE, del antigu *chegar*); *aguachinal* (del lat. PLENUS, “chenal” de agua) *chamá, chamaína* (de FLAMMA); *rachal* (“rajar”, comu en galaicu-portuès), *achanáu* (*aplanáu*, de PLANUS), ...
- Cambius de -g por -b y al contrariu: *abuha, abuheru, cibueña, groma, gofetá...*
- Mantenimiento de formes antigües: *gomital*
- Tresformación de consonantes y grupus consonánticus (c, d, g, ns, x, z) en posición implossiva. Puei sel:
 1. **Aspiración**: *costruhtol* (/coht'ruht'ol/), *mestura* (/mehtura/)
 2. **Essi** (grupu cs castillanu): *dessamin, anessu* (tamién *anexu*), *léssicu*
 3. **Dessaparición** (cuandu-y siguin consonantes que nu se ven afehtaes pola aspiración): *ación, ocidenti, construcción...*
 4. **Consonanti dob·li**: *sinnificau, connición, repunnanti*
- Sueli tresformassi el grupu *sb>f*, aunque'n ciertos casus mantiénessi la diferenciación: *refálatera, efálagal, farrungal* (del leonés occidental “esbarrumbal”)
- El grupu -dr castillanu sueli sustituyissi por -[**vocal**]ir: *pairi, mairi, desmairi, lairón, paira, cuaira, puiril...*
Por assimilación: *naidi*
- Conservación del grupu latinu -mb: *lomba, lambel, lampuçu, dambus, gamboniteru, camba, pomba, lombu...*
- Tresformación del grupu castillanu *sg>x*: *rahu, La Peha, ahuariça*

- Tresformación grupu castillanu *zg* > **lg**: *mayoralgu, hartalgu, pielga, comuelgu*
- Tresformación del *-di* intervocálicu'n *-y*: *meyu, acuyun* (de *acuyeron*. Por assimilación: *acuyil*), *rayu*
- Tresformación de los grupus *ad/en/on* > **al**: *alverbiu, altoncis, caltieni*,...
- Aspiración de la F- anicial latina (vel lessicología): *humu, hīgal, hīerru, hacha*,...

Tamién dassi aspiración en F- nu anicial: *hesa* (DEFENSA), *buħu* (BUFUS),...

- Rahu propiu y distintivu del estremeñu ente les lengües de la península é la pronunciación de la *-r* final latina comu *-l*: *labutal, cortal, rumpel, calol, mataol*,... Sin embargo, enos pluralis s'usa la **eri**: *los caloris, los mataoris*,...
- Usu de **erri** en vezi de *-l* entremeyes de palabra: *egresia, frof-frores, cravu, parabra, cerebral, cureca* ... O de *-l* en vezi de *-r*: *rala*
- El grupu **-pl** sustituyi al grupu latinu *-pr* y **-bl** a *-br*: *plau* (del lat. PRATU) , *templanu, blocal*
- Conservación del grupu leonés **-pr**: *praça, cumpril, prácticu*
- Tresformación del grupu *-sc* en **-ç** en primera persona de los verbus latinus incoativus: *creça, escureça, amaneça*,...
- Cambiu del grupu *-rl* a **-lr** y *-rn* a **-nr**: *galra, palra, palramentu, mielru, bulra, pelra, cholritu, bolra, calranca*,... *viennis*,...
- Palatalización de la *-r*: *ñu, uñil, ñiebla, ñubi, cañali*,...
- Palatalización de la *-m*: *ñascal, ñorda*
- Epéntesis de *-l* anti *-b*: *alb eharucu, albeliá, albondal, atilbal*
- Conservación de **-ll** latina: *gallu* ("gajo" en castillanu)
- Sustitución de *s* por **ħ**. É generalmenti rahu vulgal, salvu nun casu que pervivió del castillanu antigu: **ħe-** comu pronombri reflexivu antipuestu (vel sección de pronombri), cuando acompaña al artículu: *ħelu ihun, ħela puéu cambial* . Tamién nel casu de *ħelu equí* comu "helo aquí". Tamién en *ħangri, reħistil*,...

Los sufijos

(Repari: la *zeta* extremeña é una *ce sonora*. La *s* intervocálica é una *esi sonora*.)

- Usu del abundancial en **-al**: *ħabal, ancinal, zerezal*
- Usu del colehtivu p´animalis en **-á**: *cab rá, vacá*
- Emplegu del diminutivu en **-ín, -inu, -ina**: *chiquín, cuín, fragüín, cachinu, graciosa, letrerinu*
- Usu del aumentativu en **-açu, -aça**: *bocaça, perraçu, pelotaçu*
- Emplegu del sufihu **-áciu**: *grisáciu, violáciu*
- Usu de **-ol** y **-eru**: *travahaol, duraeru, mataol, ħazeeru*
- Usu del sufihu **-içu**: *enfermiçu, rollici*
- Usu del sufihu **-eza** (non **-eça**): *naturaleza, fiereza, belleza,...*
- Usu del sufihu **-osu** (y non **-ossu** comu nel castillanu); *grandiosu, preciosu,*
- Emplegu de **-ú** pol castillanu “-udo”: *tripú, orehú, barrigú*
- Usu de **-uçu** y **-uciu** pol castillanu “-uzco”: *negruçu, negruciu, ħerruçu*
- Usu de **-ín** pa gentilicius: *marroquín, magrebín*
- Usu del sufihu verbal **-içal**: *aterriçal, cauteriçal*

Un casu particular: de

Amás la su frecuente elisión con formes verbales y el vaivén al que le someti l’estremeñu huniéndulu a les palabres antipuestas y pospuestas indistintamenti, dansi ciertas espressiones corrientes qu’eludin l’usu de **de**: *en metá la cueva, por cima’l furgón, por mé’l bosqui, ...* Nel lenguahi palráu nu s’usa n’abondes ocasiones: *el cantu los páharus, el cochi los vizinus,...*

SINTASSIS

Embahu desti epígrafi recuéhensi les más variaes y frecuentes costruciones que se dan nel estremeñu diverses daquelles del castillanu.

La estruhtura de la frasi:

En general, la posición de los complementus qu'acompañen a los verbus debin dil tres dellus (comu enes lengües occidentalis de la Península):

llamábensi tous, el peci colábassi pola redi, trúholus del campu

Nu s'utiliza esta posición n'oraciones negatives nines relatives:

*nu se hagen, y non *nu háguensi; que se vuelven, y non *que vuélvensi*

Primel y Tercel

S'usen pal masculinu y pal femeninu d'igual forma: *la primel vezi, la tercel vaca*

Genitivu partitivu

Nel estremeñu pervivi con gran intensidá l'antigu genitivu partitivu latinu: *una poca d'agua, unus pocus de limonis, unus cuantus de pecis*

Usu del possessivu

- a) Usu normativu de la secuencia **artículu+possessivu+sustantivu**:

Los mis olivus, la mi huenti, el mi perru

- b) Prevalencia del **orden arcaicu** ena enumeración:

*yo y los mis muchachus, en vezi de * los mis muchachus y yo*

- c) **Posposición** del possessivu frequenti:

el muchachu míu

Ái casus enos que nu se puei utilizal l'artículu delantri del possessivu, comu enos nombris de parentescu cercanos: mairi, pairi, gelmanu, gelmana, abuelu, abuela. Nestus casus dassi comu norma la costrución: *su pairi de Huan, sus abuelus de Pedru, su gelmana de Carlus.*

Assitiamientu de los pronombris átonus

Dassi generalmenti tres del verbu: *tienlis anca María, trúholus ena nochi/nuechi*

El pronombri indefiníu *cualquiera*

Nu ái perda de la **a**: *cualquiera cosa, cualquiera persona*

Nu s'emplega l'artículu delantri de los nombris de ríus y d'arroyus

Guadiana sub·i, Tahu corri, los márgenis d'Albarregues (y non del Albarregas), Riberus de Tahu

L'usu del artículu delantri de nombris de persones é normativu

Comu nel catalán, nel estremeñu é mui frecuenti l'usu del artículu determináu delantri del nombri al que se refieri, en cualquier tipu conversación.

vamus llamal a l'Antoni; el Rodríguez Zapateru é el nuevu presidenti.

Les formes vel-

Usu frecuenti de l'antigua forma leonesa “veislu equí” comu **velequí, veleí, velellí, veluquí, veluí, velullí** (tamién usaus comu alverbios):

Velequí, velequile, -a, -o,

Veleí, veleile, -a, -o

Velellí, velellile, -a, -o

En cá/ ancá

Usu frecuenti de l'espresión **en cá** (de situación y de dirección), **ancá** (más propiu de la siberia estremeña, solo s'usa pa indicial dirección):

Veti en cá tu gelmana. Nu te queis en cá Pedru. Vياهو ancá los mis collacius

Tratamientu formal

N'estremeñu dansi varies formes pal tratamientu formal:

- **usté, vusté** : *¿quiei vusté hazelu?*

- **él, ella** : *¿stá él bien, señol cura? Venga él y el su compañeru tamién*

- **tía, tíu** : tratu de respetu de los hóvenis colos sus mayoris

GÉNERU

GÉNERU DE LOS SUSTANTIVUS

El géneru de los sustantivus é, al igual que n'espagnol, bastanti sencillu. Solo ái que fihassi ena vocal:

- Si acab·a en **u** será de géneru masculinu
- Si acab·a en **a** será de géneru femeninu
- Si acab·a en **i** o en **consonanti** puei sel tantu masculinu comu femeninu

De seguru, comu n'espagnol, ái ececionis a estes regles, peru la mayoría correspuéndensi coles españoles. Pa dil aprendiendu dalgunes de les ececiones diverses del castillanu presentamus esta lista de palabras de géneru distintu:

- Los árbu acabaus en consonanti suelen sel femeninus: *la hıgal, la zerezal (recuerdi que tiei de pronunciassi comu: /ðeredal/), la castañal, la peral, la ñogal/a, la ciprés, la bruñal* (tipu ciruelu)
- Otrus femeninus: *la clima, la engaña, la gobielna* (“gobierno, dirección”), *la niéspera* (“níspero”), *la rimera* (montón de cosas puestas unas sobri otras), *la triguera, la fuelli, la calol, la fantasma, la reuma, la idioma, la puenti,...*
- Masculinus estremeñus: *el cerillu, el botu, l'acaciü, el cuñu, el desganu, l'esterqueru, el yemeru* (“yema, botón”)
- Otres formes masculines desconocies en castillanu: *el clime* (“la clima”), *el lieb·ru* (“lieb·ri machu”).

Amás, n'estremeñu ciertas palabras utilízensi en dambus génerus indistintamenti: *l'açúca, l'açúcal, l'azeiti/l'aziti, el grahu-la graha, el buchetu - la bucheta* (“hucha”), *la habichuela - el habichuelu, les carantoñes - los carantoñus, l'esportiyu- la esportiya, el torviscu - la torvisca, la coç-el coci, la peç- el peci,...* (peru: *la cruzi, el haci, la vezi,...* solo tiein una forma)

Otres palabras tiein un sinnificáu diferenti según que seyen masculines o femenines:

cincha: correa pa suhetal l'albarda de los animalis

cinchu: círculu metálicu pa redondeal el quesu

cachu: troçu, peaçu (“dam' un cachu tarta”)

cacha: ñalga; dambes partes del mangu d'una navaha

corchu: colmena

corcha: produhtu sacáu del alcornoqui: corteça del alcornoqui

cuernu: apéndici de la vaca

cuerna: aparatu en forma d'embú pa metel la carni de cerdu ena tripa

cuestu: cuesta pequeña

cuesta: pendiente más grandi
hacu: caballu malu, pocu andaol
haca: caballu castráu
langosta: animal marinu
langostu: saltamontis
ran: rana pequeña
seriya: pieza de lona o goma que se coloca sob·ri l´albarda
sierru: sierra pequeña
tináu: uertu
tiná: construcción pa guardal los animalis
trancu: encallihonamientu dun ríu
tranca: leñu, maera
troncu: parti dun arbu
tronca: troncu verdi

Tamién dansi parehes del castillanu: *uertu-uerta*, *charcu-charca*,...

GÉNERU DE LOS AHETIVUS

El géneru de los ahetivus aseméhasi al de los sustantivus:

- Acab·en en **-u** cuando acompañen a nombris masculinus
- Acab·en en **-a** cuando acompañen a nombris femeninus
- Puein acab·al en **-i** siendu l nombri al qu´acompañen masculinu o femeninu

NÚMIRU

SUSTANTIVUS

Masculinu:

- En **-s**: *hombri, hombris ; peci, pecis*
- En **-us**: *ħierru, ħierrus ; carru, carrus*
- En **-is**: *flan, flanis ; alacrán, alacranis*, (é frecuente'l cambiu –l singular a –r plural:) *pensal, pensarís, labraol, labraoris*
- Ningunu: *arbu, árbu* (la seña de plural é l'acentu)

Femeninu:

- En **-es** (cuandu'l singular acab·a en **-a** y en **-i**): *neña, neñes ; sombra, sombras ; puenti, puentes ; ħigal, ħigales ; posición, posiciones*

SUSTANTIVUS AHETIVAUS

Compórtansi del mesmu modu que los sustantivus, polu que solo tendrá de vesi si son femeninus o masculinus.

- Masculinu: *los verdís, los buenus*
- Femeninu: *les verdes, les buenas*

AHETIVUS

- Masculinu: *los verdís plaus, los neñus buenus*
- Femeninu: *les verdes plaeres, les neñes buenas*

PRONOMBRIS PERSONALIS ÁTONUS

		complementu direhtu antip	complementu direhtu posp.	complementu indirehtu antipuestu	complementu indirehtu pospuestu
	1ª persona	me	me	me	mi
singulal	2ª persona	te	te	te	ti
	3ª persona	m. lu f. la	m. lu f. la	le	li, -y
	1ª persona	nus	nus	nus	nus
Plural	2ª persona	vus	vus	vus	vus
	3ª persona	m. los f. les	m. lus f. les	les	lis
	reflessivu	se	si	se, he- (+ pron. CD)	si, se (col imperativu)

Formes aglutinaes

		Estremeñu	Latín
	1ª persona	megu	mecum
Singular	2ª persona	tegu	tecum
	3ª persona	segu	secum
	1ª persona	nogu	nocum
Plural	2ª persona	vogu	vocum
	3ª persona	segu	secum

Ehemplus: *venti megu, trúhossi segu*

É mu frecuenti nel extremeñu que l'assitiamientu de los pronombris átonus nu seya igual que nel castillanu. N'estremeñu, comu nel asturianu, la su colocación más común debi sel frecuentementi tres del verbu (pospuestus):

Tienlis ancá María

Trúholus ena nochi/nuechi

N'estremeñu, comu enes idiomas occidentales de la Península, nu é normal la posición anicial pa los pronombris: ¿*ihu-ylu?*, y non ¿*te lu ihu?*, peru esa última forma tampocu é incorrehta.

A pesal de lu antiichu, ái costruiciones que nu puein hazessi comu ena norma:

Ihístimelu, peru: *nu me lu ihísti*. Nu é correhta la frasi: **nu ihístimelu*

ORACIONES SUBORDINAES:

L'estremeñu válessi de la proclisis (assitiamientu de los pronombris delantri del verbu) pa señalal la subordinación:

Una frasi comu:

Ĥizu-y (o ĥizuli) la comía

Si sta subordiná cambia la su estruhtura:

Izin que-y (o que li) ĥizu la comía

CURDINACIÓN

Nu é obligá la curdinación nel emplegu de los pronombris n'estremeñu, puei utilizassi comu recursu ena oración: *primeru **mercólu** y **vendiólu** luegu*, tamién valdría: ***mercólu** primeru y endispués **lu vendió***.

LES PREPOSICIONES

A, anti, bahu, cab·u, co/con, contra/escontra, de, dende/des, durante, en, ente, hazia/haza, hasta, pa, por/po, según, sin/ensin, so, sob·ri, tres

- **Cab·u:** d'usu puramenti literariu, oi s'emplega más "hunt'a": *descansaba cab·u'l muru la casa*
- **Pa:** amás del su sinnificáu de dirección andi vassi, tamién sinnifica'l situu ondi stassi.
Pacu va pa Cáceris, los fub·olistas stan pa El Rebollal

Tamién puei indicar proximidad:

Sta pa llovel

Y el tiempu'n qu'a de suceder algu:

La novena sedrá pa Navidá

- **Contra:** s'usa tamién en lugal de *quantu* nel lenguahi coloquial
Contra más me muevu, más me dueli
- **De:** la **d** decai nel lenguahi palráu siempre que sigui a una vocal y nu aiga pausa que los separe. N'ocasionis eha d'izissi ensin más la preposición.
Delantri de casa; enfrenti la egresia/lesia; enfrenti'l pueb·lu.

ALVERBIUS

Lugal:

alreol, ondi, andi (a ondi), rapi, equí, eí, ellí, acá, allá, enriba, arriba, embahu, abahu, delantri, detrás, alantri, ondiquiera, metá, dientru, fuera, cerca, enfrenti, velequí, veleí, velellí, veluquí, veluí, velullí,...

Tiempu:

cuandu, ya, agora, antis, enantis, dispués, endispués, luego, ayel, antiel, trassantiel/trahantiel, antidayel, trespasáu, ora, mañana, ogañu, ogañazu, nunca, enhamás, siempre, aína, tuavía, entuavía, altoncis, tardi,...

ayel de mañana sueli izissi simplementi: ayel mañana

Modu:

comu, assina, assín, ansí, bien, mal, rápio, mehol, piol, solo, tamenti, igual, mesmamenti, depriessa, apriessa, hamás, rezio (alto), líqueamenti (sóla, únicamenti); ringla (rápiamenti), tenca (firmi o remolón, según el lugal y el contestu ondi pálrassi), ...

Cantiá:

cuanto, muncho, mui/mu, poco, abondo, bastanti, demasiáu, bien, tantu, tan, tala, na, menus, más,

Afirmación:

sí, sida, craru, tamién, vramenti

Interrogación

cuando, como, cuanto, cualu

Negación:

aperruchi, arruchi (sin na); cetutu (na, n'assolutu); harramplu (na); harrampu (apenas) [del got. HRAPON, "arrapo" en castillanu]; nu, non, tampocu

Dubia/dulda:

acasu, quiciás, quizá, igual

TERMINACIONES -U, -O

Nel estremeñu escritu la regla referenti al usu d'alverbius é la siguienti:

- a) Terminen en **-o** los alverbios que se forman a partir de un aetivo: asína diferenciássi craramente l'aetivo del alverbio:

El neñu comi poco (alverbio). *Ái pocu dessayunu oi* (aetivo)

En Madrí háblassi mu fino (alverbio). *El sedal é mu finu* (aetivo)

- b) Terminen en **-u** tolos demás alverbios

NU Y NON

Non úsassi pa negal assolutamenti y con menol frecuencia comu negación de un verbu.

Nu emplégassi cuando acompaña al verbu o pronombri átonu que dél dependa.

¿Sta María? Non, nu sta

¿Assina sta bien? Non, nu é correhtu

LOS POSSESSIVUS

La utilización del artículo anti'l possessivu é otru de los rahu caraherísticus del estremeñu.

Formes nominales

Un poseol:

		masculinu	femeninu
1ª persona	singulal	míu	mía
1ª persona	plural	míus	míes
2ª persona	singulal	tuyu	tuya
2ª persona	plural	tuyus	tuyes
3ª persona	singulal	suyu	suya
3ª persona	plural	suyus	suyes

Varius poseoris:

		masculinu	femeninu
1ª persona	singulal	nuessu / nuestru	nuessa / nuestra
1ª persona	plural	nuessus / nuestrus	nuesses / nuestres
2ª persona	singulal	vuessu / vuestru	vuessa / vuestra
2ª persona	plural	vuessus / vuestrus	vuesses / vuestres
3ª persona	singulal	suyu	suya
3ª persona	plural	suyus	suyes

Formes alyacentes

N'estremeñu se hazi usu del artículu enantis del possessivu cuando esti acompaña al nombri.

Un posseol:

		masculinu	femeninu
1ª persona	singulal	el mi	la mi
1ª persona	plural	los mis	les mis
2ª persona	singulal	el tu	la tu
2ª persona	plural	los tus	les tus
3ª persona	singulal	el su	la su
3ª persona	plural	los sus	les sus

Varius poseoris:

		masculinu	femeninu
1ª persona	singular	el nuessu / el nuestru	la nuessa / la nuestra
1ª persona	plural	los nuessus / los nuestrus	les nuesses / les nuestres
2ª persona	singular	el vuessu / el vuestru	la vuessa / la vuestra
2ª persona	plural	los vuessus / los vuestrus	les vuesses / les vuestres
3ª persona	singular	el su	la su
3ª persona	plural	los sus	les sus

Dos modus tiein les formes alyacentes d'apaecel ena oración:

a) En función nominal:

Essa é la pomba mía

Essí é el perru míu

b) En función alyacenti:

Essa é la mi pomba

Essi é el mi perru

LOS INDEFINÍUS

Variablis

abondu,-a, -us, es,
bastanti, -s, -es
dalgún, -a,-u,-es,-us
nengún/dengún, -u,-a,-es,-us
dambus, dambes
demasiá,-es, demasiáu,-s
entrambus, entrambes
mesmu, -a,-us,-es
munchu,-a,-us,-es
otru,-a,-us,-es
pocu, -a,-us, poques
tal/talu, tala,-us,-es
tantu,-a,-us,-es
to, toa, tós/to-, toes/to-
un,-a,-u,-es,-us

Invariablis:

ca
cualquiera/cualquier, cualisquiera/cualisquier
dalgu
dalguien
más
menus
na
naidi

¡Repara!

Tal / talu: dambus sinnifiquen lu mesmu, peru talu nu puei emplegassi delantri del nombri:

Un casu tal ó un casu talu

peru

*Tal casu, y non *talú casu*

N'estremeñu, *tal* varía nel género y númeru:

Una neña tala

Coses tales nu sucedin a menú

Abondu: puei funcional comu ahetivu delantri o tres del nombri. Normalmenti si sta antipuestu sueli tenel el matíz de “suficienti, bastanti” y si sta tres dél sueli sinnifical “munchu, bastanti”:

Ái genti abondu, ái abonda genti

EL VERBU

La formación de los verbos col aussilial *abel* é una carahterística propia castillana que ca fala trata de manera diversa. Assí, les fales leoneses y galaicu-portuèses suelen utilizal *tenel* comu aussilial de passáu (aunque *abel* é tamién mu emplegáu, pussiblementi pola influencia castillana), mientras que les catalanes y aragoneses orientales usen el verbu dil.

PRINCIPALES DIFERENCIAS COLOS VERBUS CASTILLANUS

El de los verbos é un aspehtu especialmenti áridu de la gramática, peru nezzessariu pa comprehendel en profundía esta palra.

INDICATIVU: FORMES SIMPLÉS

PRESENTI D'INDICATIVU

infinitivu	cantal	izil	creyel
yo	cantu	igu	creu
tú	cantes	izis	cres
él	canta	izi	crei
nusotrus	cantamus	izimus	creyemus
vusotrus	cantáis	izís	creyéis
ellus	canten	izin	crein

FUTURU D'INDICATIVU

yo	cantaré	iré	creré
tú	cantarás	irás	crerás
él	cantará	irá	crerá
nusotrus	cantaremus	iremus	creremus
vusotrus	cantaréis	iréis	creréis
ellus	cantarán	irán	crerán

PASSAU SIMPLI / PRETÉRITU IMPERFEHTU

yo	canté/cantaba	íhi/ izía	creyí/ creyía
tú	cantasti/ cantabes	ihisti/izíes	creyisti/creyíes
él	cantó/ cantaba	ihu/ izía	creyó /creyía
nusotrus	cantamus/ cantábamus	ihimus/izíamus	creyimus/ creyíamus
vusotrus	cantástis/cantábais	ihistis/izíamus	creyistis/ creyíais
ellus	cantun/ cantaben	ihun/izíen	creyun/ creyíen

CONDICIONAL

yo	cantaríe	iríe	creríe
tú	cantaríes	iríes	creríes
él	cantaríe	iríe	creríe
nusotrus	cantaríemus	iríemus	creríemus
vusotrus	cantaríeis	iríeis	creríeis
ellus	cantaríen	iríen	creríen

INDICATIVU: FORMES COMPUESTES

Les formes compuestes nu son tradicionalmenti usaes enes idiomes occidentales de la península, y assina debiera passal tamién nel estremeñu, que toma abondo aussiliaris comu dil o tenel, peru que usa con frecuencia l'aussilial típicu castillanu *abe!*

PRESENTI COMPUESTU

tieis/as cantau, tieis/as ichu, tieis/as creyíu

FUTURU COMPUESTU

vas cantal, vas izil, vas creyel

PASSÁU COMPUESTU

teníes/tuvisti cantáu, teníen/tuvístis ichu, teníen/tuvun creyíu
abíes/ubisti cantáu, abíen/ubístis ichu, abíen/ubun creyíu

CONDICIONAL COMPUESTU

tendríe/abríecantáu, tendríemus/abríemus ichu, tendríemus/abríemus creyíu

SUHUNTIVU: FORMES SIMPLES

PRESENTI DE SUHUNTIVU

yo	canti	iga	creya
tú	cantis	igas	creyes
él	canti	iga	creya
nusotrus	cantemus	igamus	creyamus
vusotrus	cantéis	igáis	creyáis
ellus	cantin	igan	creyen

PASSÁU DE SUHUNTIVU

yo	cantara/cantassi	ihera/ihessi	creyera/creyessi
tú	cantares/cantassis	iheres/ihessis	creyeres/creyessis
él	cantara/cantassi	ihera/ihessi	creyera/creyessi
nusotrus	cantáramus/cantássimus	ihéramus/ihéssimus	creyéramus/creyéssimus
vusotrus	cantarais/cantassis	iherais/ihessis	creyerais/creyessis
ellus	cantaren/cantassin	iheren/ihessin	creyeren/creyessin

FUTURU DE SUHUNTIVU

yo	cantari	iheri	creyeri
tú	cantaris	iheris	creyeris
él	cantari	iheri	creyeri
nusotrus	cantárimus	ihérimus	creyérimus
vusotrus	cantaris	iheris	creyeris
ellus	cantarin	iherin	creyerin

SUHUNTIVU: FORMES COMPUESTES

PRESENTI COMPUESTU

yo tenga/aiga cantáu, yo tenga/aiga ichu, yo tenga/aiga creyíu

FUTURU COMPUESTU

yo vaiga cantáu, yo vaiga ichu, yo vaiga creyíu

PASSÁU COMPUESTU

yo tuvieri/ubieri cantáu, yo tuvieri/ubieri ichu, yo tuvieri/ubieri creyú

IMPERATIVU

tu	cantai	í	<u>créi</u>
vusotrus	<u>cantál</u>	<u>izíl</u>	<u>creyéi</u>

Surrayáu: alcuérdessi de les formes d'imperativu que se tiein d'acentual pa distinguiles de les de nominativu.

GERUNDIU

Fórmasi cola raíz de la primel persona del passáu simpli (ehemplu *tuvi - tuviendu*)

Cantandu, ihiendu, creyiendu

PARTICIPIU

SIMPLI

cantáu, ichu, creyú

COMPUESTU

tuviendu/ubiendu cantáu, tuviendu/ubiendu ichu, tuviendu/ubiendu creyú

CUATRU VERBUS IRREGULARIS

	sel	hazel	abel	trael
P.I. sg	soi, eris, é	hagu, hazis, hazi	e, ás, á	traigu, trais, trai
P.I. pl	somus, sois, son	hazemus, hazéis, hazin	abemus, abéis, an	traemus, traeis, train
F.I. sg	sedré, sedrás, sedrá	hadré, hadrás, hadrá	abré, abrás, abrá	trairé, trairás, trairá
F. I. pl	sedremus, sedréis, sedrán	hadremus, hadréis, hadrán	abremus, abréis, abrán	trairemus, trairéis, trairán
Pa.I.sg	fui, fuisti, fué/ era, eres, era	hizi, hizisti, hizu/ hazía, hazies, hazía	ubi, ubisti, ubi/ abía, abies, abía	truhi, truhisti, truhi/ trayía, trayies, trayía
Pa.I.pl	fuimus, fuistis, furun/ éramus, erais, eren	hizimus, hizistis, hizun/ hazíamus, hazíais, hazien	ubimus, ubistis, ubun/ abíamus, abíais, abien	truhimus, truhistis, truhun/ trayíamus, trayíais, trayien
P.S.sg	seya, seyes, seya	haga, hagues, haga	aya, ayes, aya	traiga, traigues, traiga
P.S.pl	seamus, seais, seyen	hagamus, hagais, hagen	ayamus, ayais, ayen	traigamus, traigais, traiguen
F.S.sg	fueri, fueris, fueri	hizieri, hizieris, hizieri	ubieri, ubieris, ubieri	truhieri, truhieris, truhieris
F.S.pl	fuerimus, fueris, fuerin	hiziérimus, hizieris, hizierin	ubiérimus, ubieris, ubierin	truhiérimus, truhieris, truhierin
Pa.Ssg	fuera, fueres, fuera/ fuessi, fuessis, fuessi	hiziera, hizieres, hiziera/ hiziessi, hiziessis, hiziessi	ubiera, ubieres, ubiera/ ubiessi, ubiessis, ubiessi	truhiera, truhieres, truhiera/ truhiessi, truhiessis, truhiessi
Pa.Ssg	fuéramus, fuerais, fueren/ fuessimus, fuessis, fuessin	hiziéramus, hiziéris, hizieren/ hiziéssimus, hiziessis, hiziessin	ubiéramus, ubieris, ubieren/ ubiéssimus, ubiessis, ubiessin	truhiéramus, truhierais, truhieren/ truhiéssimus, truhiessis, truhiessin
Imp	séi, sél	hal, hazél	ai, abél	trai, traél
Ger.	siendu	hiziendu	ubiendu	truhiendu
Part.	sú	hechu	abú	trayú

Carahterístiques diferencias a tenel en cuenta siempri que se palra n'estremeñu:

- Primel persona de los verbus incoativus en -ç:
conoçu, creça, escureça, amaneça, anocheça, luça, agraeça,...
- La segunda persona del singular y la tercel del plural se òrmen en -e y non en -
a comu nel castillanu:
tú hazies, ellus compren, tu andes, ellus cantaben,...
- El perfehtu ena su tercel persona del plural házessi en -un:
truhun, hizun, vinun, cayun, hablun, creyun
- Dalgunos infinitivus cambien n'estremeñu:
llovisneal, cozineal

- Colos verbus de conozencia usaus en forma negativa utilizassi la forma suhuntiva:

nu sé qué haga, nu cumprendu qué quiera

- El tratamientu de respetu házessi col plural:

comairi, tenéis que pasealsus más

- La eli dob·li é frecuenti coles imperativus:

llamál-lus, cuntál-lu, mercál-la,...

VERBUS SIMILARIS A LOS CASTILLANUS PERU DE SINNICÁU DIVERSU

- **Abel:** tiei sentíu possessivu (*abiendu munchus higus*); funciona comu sel (*abemus dos gelmanus*) y comu stal (*abíamus ellí munchus*). Nu s'usa comu aussilial (**abemus hechu los deberis*)
- **Queal:** tiei el sentíu del verbu “dejar” castillanu y é transitivu (*queé la llavi'n casa*); comu pronominal tiei sentíu más bien d'olvidal (*me queé la llavi'n casa*)
- **Cael:** “derramar, verter, tirar”generalmenti ensin querelu (*cael un vasu d'agua, cael una mazeta*)
- **Cogel:** referíu a persones, “nu cab·i más genti” (*nu cogi más persones equi*)
- **Entral:** úsassi col sinnificáu de “meter” (*entral la llavi ena fechaúra*)
- **Querel:** usáu comu semiaussilial (*paeciera que quiei llovei*)
- **Soñassi:** é usáu comu pronominal (*luegu te sueñas con ellu*)
- **Andal:** la perífrasis **andal de + inf.** tiei el sentíu de “stal a puntu de” (*anduvu de caessi*)
- **Sobral:** úsassi comu transitivu (*sobrasti abondu*)
- **Dil:** “ir, marchar” (é impossibli confundil les sus formes verbales coles del verbu *izil*)
- **Tiral:** quitál una cosa o quitassi dun siti

L' APOSTROFACIÓN

L'apostrofación é unu de los problemes pa la normalización d'escritura más difícilis n'estremeñu, pola frecuencia y variedá de les uniones ente palabres que dansi nel lenguahi palráu. É impussibli amás d'antiestéticu tratál de represental toles pussibilis unionis con palabres antipuestas y pospuestas, peru tampocu sedría mu fiel al estremeñu nu representalu n'assolutu. Ansí pues, equí presentamus unes regles que trataremus de seguirl enos nuessus escritos.

- L'artículu determináu:

a) **La** apostrofássi antis de palabra que comienci pola vocal *-a*:

l'aziti, l'arena, ...

b) **El s'**apostrofa cuandu va seguíu de palabres que comencien por vocal, o sigui a palabres cominciaes por vocal:

Baila'l Pacu, canta'l páharu, la lob·a y l'alacrán, l'estilu

- Pronombris **me, te, se, le**

Apostrofássi comu *m', t', s'*, cuandu-y siguin palabres qu'entamen por vocal:

¿t'enteras?, m'escapé, s'arrastra

- L'artículu indetermináu **una**:

Puéli apostrofássi cuandu-y sigui palabra qu'entama por la vocal *-a*

Un'alcantarilla, un'açá, ...

- Preposición **de**:

Apostrofássi cuandu-y sigui palabra que comencia por vocal:

Tenienti d'arcaldí, Valencia d'Alcántara, ...

- Preposición **en**:

a) S'apostrofa del mesmu modu que l'artículu **el**:
 El ríu **n** Meria; la casa **n**'Albaceti; **n**'ehandu'l tabacu

b) Cola conhuncióu **nin** nu s'escrebi la preposicióu **en** nin les formes apocopaes:
Nina playa nina montaña (nin+ena), *nin Benidorm nin Vaqueira* (nin+en)

- Preposicióu **pa**:

Apostrófassi **p'** cuando-y sigui palabra que comienci por *a*:

Sta p'Alicanti, p'arriba, p'al llanu

- La conhuncióu y el relativu **que**:

Apostrófassi cuando-y sigui palabra qu'entami por vocal

qu'empieci, qu'arrempuhi, qu'él

Nota: enhamás s'apostrofa nin l'interrogativu nin l'esclamativu **qué**

- L'alverbiu **nu**:

Permítessi nel casu d'acompañal a *ostanti* ena expresión: *nu ostanti*, que s'ascribirá *n'ostanti*

Cuadru sintéticu:

	el	la	lu	los	las
a	al	---	---	---	---
de	del	---	---	---	---
pa	pal	---	---	---	---
con	col	cola	colu	colos	coles
en	nel	ena	enu	enos	enes
por	pol	pola	polu	polos	poles
to	tol	tola	tolu	tolos	toles

Preposicionis en y de

	en	de
un	nun	dun
una	nuna	<u>d'una</u>
unu	nunu	dunu
unus	nunus	dunus
unes	nunes	<u>d'unes</u>
él	nél	dél
ella	nella	della
ellu	nellu	dellu
ellus	nellus	dellus
elles	nelles	delles
esti	nesti	desti
esta	nesta	desta
estu	nestu	destu
estus	nestus	destus
estes	nestes	destes
essi	nessi	dessi
essa	nessa	dessa
essu	nessu	dessu
essus	nessus	dessus
esses	nesses	desses
aquel	naquel	daquel
aquella	naquella	daquella
aquellu	naquellu	daquellu
aquellus	naquellus	daquellus
aquelles	naquelles	daquelles

BIBLIOGRAFÍA

- ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA: *Gramática de la llingua asturiana*. Uviéu, 2001
- ARIZA VIGUERA, MANUEL: “Dos estudios de historia lingüística de Extremadura”, *Anuario de Estudios Filológicos*. Cáceres, 1986
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio: “La fonética de las hablas extremeñas”, *Revista de Estudios Extremeños*, t. LIX, nº 2, 2003, págs. 589-619.
- GONZÁLVEZ GONZÁLEZ, Pablo et al.: *Primera Gramática Ehtremeña*, 1995
- SÁNCHEZ VICENTE, Xuan Xosé: *Diccionariu asturianu-castellanu, castellanu-asturianu*. Trabe, Uviéu, 2002
- VIUDAS CAMARASA, Antonio: “El dialecto extremeño”, *Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español*, VIII, 1976, págs. 123-131
- VIUDAS CAMARASA, Antonio: “El habla extremeña en torno a 1900”, *Revista de Estudios Extremeños*, tomo XXXVI/ II/ 1980
- VIUDAS CAMARASA, Antonio et al.: *El habla en Extremadura*, Editora Regional de Extremadura, 1987
- VIUDAS CAMARASA, Antonio: *Diccionario Extremeño*, Cáceres, 1980
- ZAMORA VICENTE, Alonso: *Dialectología española*, Editorial Gredos, 1989